

天磐船ヨ天へ昇レ

Heavenly boat, climbing towards the high heavens

Original Source: 暁 records — Translated by: Othi

August 31, 2020

Contents

1	Origin	1
2	Summary	1
3	Lyric	3
3.1	Intro	3
3.2	Verse #1	3
3.3	Chorus #1	3
3.4	Verse #2	3
3.5	Chorus #2	4
3.6	Outro	4

1 Origin

Original game: 東方神霊廟 ～ Ten Desires

Original title: 大神神話伝 ～ Omiwa Legend

Theme: Stage 5 Boss — Mononobe no Futo's (物部布都) theme

Original title: 夢殿大祀廟 ～ The Hall of Dreams' Great Mausoleum

Theme: Stage 5 Theme

2 Summary

Title background

空中を飛行する堅固な船。「日本書紀」では、高天原から下界に降りる際に用いた船として伝えられている。

※ 書紀 (720) 神武天皇即位前甲寅年「天磐船 (あまのいはふね) に乗りて飛び降る者有りといひき」

※ 日本紀竟宴和歌 - 延喜六年 (906) 「そらみつに阿麻能伊婆布然 (アマノイハフネ) くだししはひじりの御代を渡すとてなり (藤原忠紀)」

天の川にあるという想像上の船。

※ 堀河百首（1105-06 頃）秋「彦星のあまの岩ふねふなでして今夜（こよひ）や磯にいそ枕する〈藤原顕仲〉」

Source: [Link](#)

3 Lyric

3.1 Intro

3.2 Verse #1

どれくらい闇は続く？
How far will you continue in the darkness?

さいご ふ ゆびさき
最後に触れたあなたの指先
Even just the heat

おんど
温度さえも
of your fingertips' final touch

どれくらい落ちたらいい？
Just how deep could you have fallen down?

りゅうせい そら も
流星 宙に燃える
Burning meteors in the sky

やさ て
優しく手にかけて
By your gentle hands

あい あ
また愛し合うために
I'll love you all over again for your sake

3.3 Chorus #1

あまのいわふね
天磐船 よ
It's the heavenly boat

てん てん
天へ天へノボレ
Climb towards the heavens

ふたた そら わ
再び空を割いて
Cleave the sky once more and

てん てん
天へ天へタカク
Towards the high heavens

3.4 Verse #2

しめ あい
示せる愛があるなら
If I can show that this love is real

し
それが死だとしても
Even if this would be death

さ だ
差し出してみせましょう
I'd like to submit them to you

この身を魂を
This body and soul of mine

3.5 Chorus #2

あまのいわふね
天磐船 よ
It's the heavenly boat
てん てん
天へ天へノボレ
Climb towards the heavens
やさ て あや
優しくその手で殺めて
End me with those gentle hands of yours
そして、
at last.

3.6 Outro

うつしよ かみ うしな
現世 はまた神を 喪 うだろう
Suppose we lose our god in this age once more
ねむ き
その眠り覚めることないままに
Then they would not wake up from their slumber ever again
あまか いわふね てん
天翔ける 磐船 よ 天へノボレ
The soaring heavenly boat, climbs towards the heavens
いきた かみ
息絶えた 神のせて
Let the gods be laid to rest
どこまでも、どこまでも
Anywhere, everywhere
やみ なか
闇の中。
In the pitch of darkness.